



Universitas Negeri Surabaya
Fakultas Bahasa dan Seni
Program Studi S1 Pendidikan Bahasa Mandarin

Kode Dokumen

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER

MATA KULIAH (MK)	KODE	Rumpun MK	BOBOT (sks)	SEMESTER	Tgl Penyusunan			
Penerjemahan Bahasa Mandarin	8820802173	Mata Kuliah Wajib Program Studi	T=2 P=0 ECTS=3.18	4	4 April 2022			
OTORISASI	Pengembang RPS		Koordinator RMK		Koordinator Program Studi			
	Yogi Bagus Adhimas, S.Pd., M.A.		Yogi Bagus Adhimas, S.Pd., M.A.		Miftachul Amri, M.Pd., M.Ed., Ph.D.			
Model Pembelajaran	Project Based Learning							
Capaian Pembelajaran (CP)	CPL-PRODI yang dibebankan pada MK							
	CPL-8	Mampu berbicara dan menulis (produktif) dalam bahasa Mandarin dalam konteks keseharian/umum, akademis, dan pekerjaan setara HSK 4 dan HSKK Menengah						
	Capaian Pembelajaran Mata Kuliah (CPMK)							
	CPMK - 1	Mampu menguasai strategi-strategi penerjemahan						
	Matrik CPL - CPMK							
	<table border="1" style="margin: auto;"> <tr> <td style="width: 50px;">CPMK</td> <td style="width: 50px;">CPL-8</td> </tr> <tr> <td>CPMK-1</td> <td></td> </tr> </table>					CPMK	CPL-8	CPMK-1
CPMK	CPL-8							
CPMK-1								
Deskripsi Singkat MK	Teori-teori terjemahan dan aplikasinya ke dalam kegiatan penerjemahan teks-teks yang sederhana							
Pustaka	Utama :							
	1. Kardimin, (2013). Pintar Menerjemah: Wawasan Teoritik dan Praktek . Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2. Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall. 3. André Lefevere. Translating Poetry Seven Strategies and a Blueprint. 1975. California. BRILL.							
	Pendukung :							
1. Susan Bassnett. Translation Studies. 2014. Inggris. Routledge.								
Dosen Pengampu	Yogi Bagus Adhimas, S.Pd., M.A.							
Mg Ke-	Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)	Penilaian		Bantuan Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan Mahasiswa, [Estimasi Waktu]		Materi Pembelajaran [Pustaka]	Bobot Penilaian (%)	
		Indikator	Kriteria & Bentuk	Luring (offline)	Daring (online)			
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	

1	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan di dunia pekerjaan	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian teori, bahan bacaan, dan referensi Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	Pembelajaran Kolaboratif 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Kardimin, (2013). Pintar Menerjemah: Wawasan Teoritik dan Praktek . Yogyakarta: Pustaka Pelajar.</i>	4%
2	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan menurut para ahli	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian teori, bahan bacaan, dan referensi Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	Pembelajaran Kolaboratif 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%
3	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan menurut para ahli	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian teori, bahan bacaan, dan referensi Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	Pembelajaran Kolaboratif 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>André Lefevere. Translating Poetry Seven Strategies and a Blueprint. 1975. California. BRILL.</i>	6%
4	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik metode penelitian kajian penerjemahan menurut para ahli	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian teori, bahan bacaan, dan referensi Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	Pembelajaran Kolaboratif 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%
5	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan dari beberapa jenis objek penerjemahan	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian teori, bahan bacaan, dan referensi Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	Pembelajaran Kolaboratif 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%
6	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan dari beberapa jenis objek penerjemahan	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian teori, bahan bacaan, dan referensi Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	Pembelajaran Kolaboratif 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%

7	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan dari peneliti terdahulu	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian teori, bahan bacaan, dan referensi Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	Pembelajaran Kolaboratif 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%
8	1.Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan 2.UTS	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	Pembelajaran Kolaboratif 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i> Materi: UTS Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	8%
9	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian terjemahan Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif, Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Tes	Presentasi PPT, Studi Kasus, Pembelajaran Kolaboratif, Diskusi, Tanya Jawab 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%
10	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian terjemahan Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif, Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	Presentasi PPT, Studi Kasus, Pembelajaran Kolaboratif, Diskusi, Tanya Jawab 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%
11	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian terjemahan Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif, Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	Presentasi PPT, Studi Kasus, Pembelajaran Kolaboratif, Diskusi, Tanya Jawab 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%
12	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian terjemahan Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif, Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	Presentasi PPT, Studi Kasus, Pembelajaran Kolaboratif, Diskusi, Tanya Jawab 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%

13	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian terjemahan Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif, Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	Presentasi PPT, Studi Kasus, Pembelajaran Kolaboratif, Diskusi, Tanya Jawab 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%
14	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian terjemahan Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif, Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	Presentasi PPT, Studi Kasus, Pembelajaran Kolaboratif, Diskusi, Tanya Jawab 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%
15	Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian terjemahan Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif, Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	Presentasi PPT, Studi Kasus, Pembelajaran Kolaboratif, Diskusi, Tanya Jawab 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	6%
16	1. Ketepatan dan kesesuaian memahami bahasan teori dan praktik penerjemahan 2. UAS	Ketepatan dan kesesuaian persepsi	Kriteria: Pemilihan dan penguasaan objek; Penentuan dan kesesuaian terjemahan Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	Pembelajaran Kolaboratif 2 X 50		Materi: Penerjemahan Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i> Materi: UAS Pustaka: <i>Peter Newmark. A Textbook of Translation. 1988. New York. Prentice Hall.</i>	10%

Rekap Persentase Evaluasi : Project Based Learning

No	Evaluasi	Persentase
1.	Aktifitas Partisipasif	78%
2.	Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	20%
3.	Tes	2%
		100%

Catatan

- Capaian Pembelajaran Lulusan Prodi (CPL - Prodi)** adalah kemampuan yang dimiliki oleh setiap lulusan prodi yang merupakan internalisasi dari sikap, penguasaan pengetahuan dan ketrampilan sesuai dengan jenjang prodinya yang diperoleh melalui proses pembelajaran.
- CPL yang dibebankan pada mata kuliah** adalah beberapa capaian pembelajaran lulusan program studi (CPL-Prodi) yang digunakan untuk pembentukan/pengembangan sebuah mata kuliah yang terdiri dari aspek sikap, ketrampilan umum, ketrampilan khusus dan pengetahuan.
- CP Mata kuliah (CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPL yang dibebankan pada mata kuliah, dan bersifat spesifik terhadap bahan kajian atau materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
- Sub-CPMK Mata kuliah (Sub-CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPMK yang dapat diukur atau diamati dan merupakan kemampuan akhir yang direncanakan pada tiap tahap pembelajaran, dan bersifat

- spesifik terhadap materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
5. **Indikator penilaian** kemampuan dalam proses maupun hasil belajar mahasiswa adalah pernyataan spesifik dan terukur yang mengidentifikasi kemampuan atau kinerja hasil belajar mahasiswa yang disertai bukti-bukti.
 6. **Kreteria Penilaian** adalah patokan yang digunakan sebagai ukuran atau tolok ukur ketercapaian pembelajaran dalam penilaian berdasarkan indikator-indikator yang telah ditetapkan. Kreteria penilaian merupakan pedoman bagi penilai agar penilaian konsisten dan tidak bias. Kreteria dapat berupa kuantitatif ataupun kualitatif.
 7. **Bentuk penilaian:** tes dan non-tes.
 8. **Bentuk pembelajaran:** Kuliah, Responsi, Tutorial, Seminar atau yang setara, Praktikum, Praktik Studio, Praktik Bengkel, Praktik Lapangan, Penelitian, Pengabdian Kepada Masyarakat dan/atau bentuk pembelajaran lain yang setara.
 9. **Metode Pembelajaran:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, dan metode lainnya yg setara.
 10. **Materi Pembelajaran** adalah rincian atau uraian dari bahan kajian yg dapat disajikan dalam bentuk beberapa pokok dan sub-pokok bahasan.
 11. **Bobot penilaian** adalah prosentasi penilaian terhadap setiap pencapaian sub-CPMK yang besarnya proposional dengan tingkat kesulitan pencapaian sub-CPMK tsb., dan totalnya 100%.
 12. TM=Tatap Muka, PT=Penugasan terstruktur, BM=Belajar mandiri.

RPS ini telah divalidasi pada tanggal

Koordinator Program Studi S1
Pendidikan Bahasa Mandarin

UPM Program Studi S1
Pendidikan Bahasa Mandarin



Miftachul Amri, M.Pd., M.Ed.,
Ph.D.
NIDN 0005127303



File PDF ini digenerate pada tanggal 3 Oktober 2024 Jam 01:19 menggunakan aplikasi RPS OBE SiDia Unesa